

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street Vancouver, B. C. Canada 30
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號九六壹第卷六十第紙聞新) Thursday 30 January 1975 (Vol. 36 No. 169 Page 1)

零售每份	一毛五
全年三十六元	
半年十八元	
每月三元	
每季九元	
無論派報或郵寄	

最後消息

雲市今日將積雪四寸

(雲訊) 據天文台預測報告，本市今日將繼續下雪，至傍晚前更大，可能共落四寸多，成為今冬真正之「雪」。北風及扶沙流城降雪將更厚。

美放寬小麥大豆出口

(華盛頓美聯社電) 美農業部今日宣佈放寬小麥及大豆出口管制，反映美國今年國內對該等產品供應情形已好轉。

華爾街股市買賣活躍

(紐約美聯社電) 華爾街本週以來股市頗見活躍，買賣暢旺，成交甚多，數額亦大，為多年來罕見。

蘇外長週末訪叙利亞

(大馬士革路透電) 蘇聯外長葛羅米柯定本週末訪問敘利亞三天，比美基辛格先到一步，料將一面授機宜。

美政府機關炸彈虛驚

(華盛頓美聯社電) 繼國務院炸彈案後，美財政及農業兩部亦曾接獲炸彈電話警告，當局曾緊急疏散，但終無恙。前晚俄勒岡州林蘭市亦有炸彈虛驚。

蘇聯亦取消購美小麥

(紐約美聯社電) 繼中國之後蘇聯亦宣佈取消向美定購之十萬噸小麥，而且正談判取消另外一宗十萬噸。

美加今年夏季時間相差兩月極感不便

(華盛頓美聯社電) 美國今年將比往年提前兩個月，實施夏季節省陽光標準時間，所有鐘錶均將於二月廿三日星期日起，由標準時間撥快一小時。

於此，在二月廿三日至四月廿七日此漫長之兩個月內，加拿大與美國標準時間將有一小時之差別，鑑於加美兩國毗鄰，極感不便，須時刻互相調整。

泰國選舉票數分散 唯有組織聯合政府

(曼谷路透電) 泰國大選中獲多數席位之民主黨，向反對黨人獨裁者，宣佈將與其合作，同一戰線之少數黨，商洽組織聯合政府。

查此次參加競選之政黨共有廿二個單位，其中多有僅獲拾左右之票，議會共有三六九席，民主黨僅獲七十二席，尚差六拾三席始可構成多數黨，因此非與他黨合作，共組聯合政府。

民主黨已宣佈立場，決不與以前與軍人獨裁者有關係之政黨合作。

大西洋機票再調整 同時擬有優待票價

(日內瓦美聯社電) 航空北大西洋各國民航公司，預計自今年四月一日起將客票調整，準備加價百分之拾。

但對提議於六月天期(即兩個月)預先購票者，則準備予以優待客票減價。

同時建議恢復「後生特價票」，凡年年在十五至廿一歲之男女青年，購票均有折扣。加拿大對七項，後生特價票一向繼續推行，美國則於一九七三年起停止，使加拿大獲得不少利益。

上述各項優待之票價以及調整加價，尚須先獲得有關民航各國政府加以批准始能付諸實施。

前匿臣之新聞秘書 大學生拒邀其演講

(波斯頓美聯社電) 此間波斯頓大學學生會前曾同意，以三千元之代價，邀請前總統羅納德·里根之新聞秘書齊格勒，前來作一次演講。

但此事後經教務長威克力力持異議，指齊格勒曾助紂為虐，煽動言論自由，且與「水門醜聞」臭味相投，學校不宜浪費金錢，邀其演講，學校當局亦有同感，贊成威氏見解。

學生會則重新加以覆議，本以大多數票決議，撤銷前項申請。

華商為我僑仗義執言

成功程度其會便汝的心靈 暖或者明坎寧頓，最近未聞開過報紙，一件為曼谷國際販毒大事，但事實上，華商為我僑仗義執言，不少均無犯罪紀錄，但發生曼谷國際販毒案，却打破以往良好之傳統紀錄，認為我們在犯罪率方面予下之地位。却白人始作俑者，首先以鴉片運往中國，而我們年青一代，中國人並不同意我們年高一輩人士，認為這是真正的犯罪。如白人方式一樣，且這應包含於有如坎寧頓所言及加國大社會，甚多地方仍有犯罪率，但我們仍自衛很落伍，例如謀殺案，強姦案，毆打嬰孩案等，屢不絕，我們中國人自欺，如坐塵埃及我們希望坎寧頓寬大，我們應遲早學得白人犯罪的訣竅，使我們真正適應於加國白人社會。

多國一客機今墜毀 廿六各加遊客受傷

(南美洲多明尼加共和國聖多明各美聯社電) 一架載滿廿六名加拿大遊客之D C三型兩發動機客機，於此間機場起飛時墜毀，但僅正機師斃命。餘則受傷，該機原擬飛往海地首都太子港。

傳蘇共頭頭返公視事

(莫斯科美聯社電) 蘇聯報紙昨連篇累牘，忽又發表大讚蘇共第一書記布列茲涅夫之新聞文章，報導已返公視事，緣因過去伍週來布氏迄未露面，使外國謠傳非患病即係失勢。

美英元首今高峯會議

(華盛頓美聯社電) 英首相威爾遜今晨在白宮晤見美總統福特，商討兩國一般關係及問題，包括中東及石油等。

中國取消購買美麥 不會減低麵包價格

(華盛頓美聯社電) 據美農業部官員之意見，中國取消所購大部分美國小麥，使美國本國存庫量增加，但非意味美國麵粉價格將會因之降低。

據「倫敦泰晤士報」自北京發訊，此國取消購買美麥，顯示經濟情形比所知者為嚴重，近來中國輸入谷產減少，去年亦曾取消向美購買一宗大豆定單，官方曾暗示中國去年若不若預期之豐收，游擊暗助北愛共和軍。

(倫敦路透電) 據「每日鏡報」刊稱：世界各地游擊隊組織，曾秘密以軍火武器寄供北愛共和軍接濟。

與每一個中國人都有密切關係的： 中華人民共和國憲法

第十二條 無產階級必須在上層建築中包括各個文化領域對資產階級實行全面的專政。文化教育、文學藝術、體育衛生、科學研究都必須為無產階級政治服務，為農業服務，與生產勞動相結合。

第十三條 大鳴、大放、大辯論、大字報、是人民羣眾創造的社會主義革命的新形式。國家保障人民羣眾運用這種形式，造成一個又有集中又有民主，又有紀律又有自由，又有統一意志又有個人心情舒暢、生動活潑的政治局面，以利於鞏固我國共產黨對國家的領導，鞏固無產階級專政。

第十四條 國家保障社會主義制度，鎮壓一切敵對的和平革命的活動，懲辦一切賣國賊和反革命分子。

國家依照法律在一定時期內剝奪地主、富農、反動資本家和其他壞分子的財產權利，同時給以生活出路，使他們在勞動中改造成為守法的自食其力的公民。

第十五條 中國人民解放軍和民兵是中國共產黨領導的武裝力量，是各級人民政權的柱石，是保衛祖國、保衛人民、保衛社會主義制度的武裝力量。

第十六條 全國人民代表大會是最高國家權力機關。

第十七條 全國人民代表大會的職權是：修改憲法，制定法律，根據中國共產黨中央委員會的提議任免國務院總理和國務院的組成人員，批准國民經濟計劃、國家的預算和決算，以及全國人民代表大會認為應當由它行使的其他職權。

市會拒星期日賽馬

(雲訊) 雲南市議會昨星期二例會上已拒絕市議會賽馬會提議，準備在展覽會公園內連日舉行賽馬。

該賽馬會曾要求六月份及七月份兩個星期日舉行賽馬，明年如能通俗化，更將展期舉行。

但僅有雲南市市長德非立斯及市參事費拉斯斯、奧斯、奧斯、奧斯等三、投票贊成，準備批准要求，其餘市參事則都發言反對要求，謂他們並不反對星期日賽馬，但太平洋國家地處偏遠居民至少應獲一天休息。

應增加最低限度入息

(雲訊) 據市議會社會信託黨領袖納爾，社會信託黨將提議增加最低限度入息，每月三百六十元，此一項計劃並將保證不受通貨膨脹影響。現時最低限度入息每月為二百三十四元一毛三。

消防人員詐病不返工 市議會商討增僱必要

(雲訊) 雲南市議會昨開會，批准消防局增加十六名消防隊員，消防局長阿曼高指出消防隊近多請假未上工，原因，因許多消防隊員時時「詐病」，哈利亞議員稱：假如消防隊員詐病不返工時，應派醫生前往調查他，因很難證明究竟一個人是否患病，至少可查明其是否在家無所事事。

但近日來消防隊員詐病不返工人數已減少百分之廿五。

醫生雖傳逾時工作 對病人服務保完滿

(城多利訊) 據加政府健康衛生廳長丹尼爾斯稱：雖然雲地中央醫院及實習醫生雖傳多有逾時工作者，但對病人之醫療保健工作，仍未有任何影響，而仍完滿辦理。

醫學會調查實習醫生與病人間之關係，發覺雲地中央醫院病人對醫生並未作出任何不滿之投訴。

加國郵員要求加薪 每小時多二元五毫

(奧太瓦加新訊) 加拿大全國郵差工會主席詹姆士稱：其屬下全國一萬六千名工會會員現正要求每小時加薪二元五毫，經與財政部進行談判，使郵差每年平均薪金約可獲致壹萬三千元之數。

工會同時亦希望附加簽署一年合同及生活補助費兩條款以保障入息之價值，現時郵差薪金每小時為四元三毫五。詹姆士稱：他對自兩星期前開始之認真談判表示樂觀。因雙方極力謀求妥善及完滿解決問題也。

議會遲遲討論稅案 影響今年退還稅金

(奧太瓦加新訊) 據加政府財政部長約翰遜稱：假如加政府提出之混合稅案在國會遲遲討論及通過，則納稅之國民今年會將久候後等之稅額外入息稅歸還，且將多所阻礙。

四月廿日前，須完成填報國民入息稅表格，但加國會厚二百八十七頁之稅務法案剛開始作第二次宣讀，由於初時反對黨之反應，料此案辯論必成爲長久鬥爭。

財政部部長納納於接受訪問時稱：此法例通過前，國家稅務部未獲授權提前寄出回減額。

私人入息稅提議包括一九七四年度個人入息稅最少減一百五十元，最高則減五百元，一九七五年最低限度二百元，最高限度七百五十元。

銀行利息在一千元以下者免稅。准許納稅人每年儲蓄免稅額由一千元增加至壹萬元，以爲第一次購屋之用。

市會拒星期日賽馬

(雲訊) 雲南市議會昨星期二例會上已拒絕市議會賽馬會提議，準備在展覽會公園內連日舉行賽馬。

該賽馬會曾要求六月份及七月份兩個星期日舉行賽馬，明年如能通俗化，更將展期舉行。

但僅有雲南市市長德非立斯及市參事費拉斯斯、奧斯、奧斯、奧斯等三、投票贊成，準備批准要求，其餘市參事則都發言反對要求，謂他們並不反對星期日賽馬，但太平洋國家地處偏遠居民至少應獲一天休息。

應增加最低限度入息

(雲訊) 據市議會社會信託黨領袖納爾，社會信託黨將提議增加最低限度入息，每月三百六十元，此一項計劃並將保證不受通貨膨脹影響。現時最低限度入息每月為二百三十四元一毛三。

消防人員詐病不返工 市議會商討增僱必要

(雲訊) 雲南市議會昨開會，批准消防局增加十六名消防隊員，消防局長阿曼高指出消防隊近多請假未上工，原因，因許多消防隊員時時「詐病」，哈利亞議員稱：假如消防隊員詐病不返工時，應派醫生前往調查他，因很難證明究竟一個人是否患病，至少可查明其是否在家無所事事。

但近日來消防隊員詐病不返工人數已減少百分之廿五。

醫生雖傳逾時工作 對病人服務保完滿

(城多利訊) 據加政府健康衛生廳長丹尼爾斯稱：雖然雲地中央醫院及實習醫生雖傳多有逾時工作者，但對病人之醫療保健工作，仍未有任何影響，而仍完滿辦理。

醫學會調查實習醫生與病人間之關係，發覺雲地中央醫院病人對醫生並未作出任何不滿之投訴。

加國郵員要求加薪 每小時多二元五毫

(奧太瓦加新訊) 加拿大全國郵差工會主席詹姆士稱：其屬下全國一萬六千名工會會員現正要求每小時加薪二元五毫，經與財政部進行談判，使郵差每年平均薪金約可獲致壹萬三千元之數。

工會同時亦希望附加簽署一年合同及生活補助費兩條款以保障入息之價值，現時郵差薪金每小時為四元三毫五。詹姆士稱：他對自兩星期前開始之認真談判表示樂觀。因雙方極力謀求妥善及完滿解決問題也。

中國取消購買美麥 不會減低麵包價格

(華盛頓美聯社電) 據美農業部官員之意見，中國取消所購大部分美國小麥，使美國本國存庫量增加，但非意味美國麵粉價格將會因之降低。

據「倫敦泰晤士報」自北京發訊，此國取消購買美麥，顯示經濟情形比所知者為嚴重，近來中國輸入谷產減少，去年亦曾取消向美購買一宗大豆定單，官方曾暗示中國去年若不若預期之豐收，游擊暗助北愛共和軍。

(倫敦路透電) 據「每日鏡報」刊稱：世界各地游擊隊組織，曾秘密以軍火武器寄供北愛共和軍接濟。

與每一個中國人都有密切關係的： 中華人民共和國憲法

第十二條 無產階級必須在上層建築中包括各個文化領域對資產階級實行全面的專政。文化教育、文學藝術、體育衛生、科學研究都必須為無產階級政治服務，為農業服務，與生產勞動相結合。

第十三條 大鳴、大放、大辯論、大字報、是人民羣眾創造的社會主義革命的新形式。國家保障人民羣眾運用這種形式，造成一個又有集中又有民主，又有紀律又有自由，又有統一意志又有個人心情舒暢、生動活潑的政治局面，以利於鞏固我國共產黨對國家的領導，鞏固無產階級專政。

第十四條 國家保障社會主義制度，鎮壓一切敵對的和平革命的活動，懲辦一切賣國賊和反革命分子。

國家依照法律在一定時期內剝奪地主、富農、反動資本家和其他壞分子的財產權利，同時給以生活出路，使他們在勞動中改造成為守法的自食其力的公民。

第十五條 中國人民解放軍和民兵是中國共產黨領導的武裝力量，是各級人民政權的柱石，是保衛祖國、保衛人民、保衛社會主義制度的武裝力量。

第十六條 全國人民代表大會是最高國家權力機關。

第十七條 全國人民代表大會的職權是：修改憲法，制定法律，根據中國共產黨中央委員會的提議任免國務院總理和國務院的組成人員，批准國民經濟計劃、國家的預算和決算，以及全國人民代表大會認為應當由它行使的其他職權。

市會拒星期日賽馬

(雲訊) 雲南市議會昨星期二例會上已拒絕市議會賽馬會提議，準備在展覽會公園內連日舉行賽馬。

該賽馬會曾要求六月份及七月份兩個星期日舉行賽馬，明年如能通俗化，更將展期舉行。

但僅有雲南市市長德非立斯及市參事費拉斯斯、奧斯、奧斯、奧斯等三、投票贊成，準備批准要求，其餘市參事則都發言反對要求，謂他們並不反對星期日賽馬，但太平洋國家地處偏遠居民至少應獲一天休息。

應增加最低限度入息

(雲訊) 據市議會社會信託黨領袖納爾，社會信託黨將提議增加最低限度入息，每月三百六十元，此一項計劃並將保證不受通貨膨脹影響。現時最低限度入息每月為二百三十四元一毛三。

消防人員詐病不返工 市議會商討增僱必要

(雲訊) 雲南市議會昨開會，批准消防局增加十六名消防隊員，消防局長阿曼高指出消防隊近多請假未上工，原因，因許多消防隊員時時「詐病」，哈利亞議員稱：假如消防隊員詐病不返工時，應派醫生前往調查他，因很難證明究竟一個人是否患病，至少可查明其是否在家無所事事。

但近日來消防隊員詐病不返工人數已減少百分之廿五。

醫生雖傳逾時工作 對病人服務保完滿

(城多利訊) 據加政府健康衛生廳長丹尼爾斯稱：雖然雲地中央醫院及實習醫生雖傳多有逾時工作者，但對病人之醫療保健工作，仍未有任何影響，而仍完滿辦理。

醫學會調查實習醫生與病人間之關係，發覺雲地中央醫院病人對醫生並未作出任何不滿之投訴。

加國郵員要求加薪 每小時多二元五毫

(奧太瓦加新訊) 加拿大全國郵差工會主席詹姆士稱：其屬下全國一萬六千名工會會員現正要求每小時加薪二元五毫，經與財政部進行談判，使郵差每年平均薪金約可獲致壹萬三千元之數。

工會同時亦希望附加簽署一年合同及生活補助費兩條款以保障入息之價值，現時郵差薪金每小時為四元三毫五。詹姆士稱：他對自兩星期前開始之認真談判表示樂觀。因雙方極力謀求妥善及完滿解決問題也。

議會遲遲討論稅案 影響今年退還稅金

(奧太瓦加新訊) 據加政府財政部長約翰遜稱：假如加政府提出之混合稅案在國會遲遲討論及通過，則納稅之國民今年會將久候後等之稅額外入息稅歸還，且將多所阻礙。

四月廿日前，須完成填報國民入息稅表格，但加國會厚二百八十七頁之稅務法案剛開始作第二次宣讀，由於初時反對黨之反應，料此案辯論必成爲長久鬥爭。

財政部部長納納於接受訪問時稱：此法例通過前，國家稅務部未獲授權提前寄出回減額。

私人入息稅提議包括一九七四年度個人入息稅最少減一百五十元，最高則減五百元，一九七五年最低限度二百元，最高限度七百五十元。

銀行利息在一千元以下者免稅。准許納稅人每年儲蓄免稅額由一千元增加至壹萬元，以爲第一次購屋之用。

特稿 美國青少年罪案激增

再青少年犯罪的具體例子，更是令人觸目驚心。例如在弗吉尼亞州霍爾斯邱爾奇城，有一名十七歲的高中生，被控開槍三次打死一名十六歲的同學，起因只是他們事先發生了爭吵。

在紐約州的帕特森城，四名十九歲的青年被判於十一月間開槍打死一名七十歲的法官。罪名成立，開槍時，正是法官主持一次夜間法庭審訊的時候。

有三名少年，年齡分別為十三歲，十五歲和十六歲，於十一月間在得克薩斯埃爾帕索城被捕，原因是他們從多利亞銀行盜走了六千多美元。

在芝加哥市，有一個十四歲的男學生，因為不守學校紀律，被開除學籍，後來被轉到一間兒童教導所去，但是，有一天，這個學生帶了兩支槍回到學校，開槍打死了校長，並打傷了副校長和一名老師。

犯罪問題專家指出，青少年除了個人犯罪外，還有集體犯罪的。同時，青少年的有組織犯罪，已經再次增加，但專家們還沒有找出青少年犯罪的真正原因，或者是他們不致正面接觸，由於社會制度的不合理而產生的問題吧！

（下）

△鷓鴣天

伍文辭書以義山句「萬里雲羅一雁飛」調譜新詞一闋寄贈依均奉答

雁背賦來大雁詩，聞名未見久欽遲。深宵雅韻詞人句，絕似風華杜牧之。春情悄，夢依依，江南草長綠侵離。寸心莫共花爭發，目送投林倦鳥飛。注頭聯，應對仗。姜白石有吐體，故用之。

注八：用義山句。

▲乙卯元日試筆呈公清覽簡簡為有相，黃景仁，吳立氏，林洪公，陳文彬，蔣安翹，黃大成，李維寅，簡國安，黃兆彰，林干石，蔣清華，鍾嘉言，李少白，薛子襄，陳海韶諸前輩，暨梁石峰，費宗任咄咄雲詩家抗體問好！

青陽乍動步遲遲，料峭抗寒酒一危。別筵笙歌徒在耳，吟朋聲氣可無虧。人雖不似世多變，心尚能安身忘危。不管浮生幾春夢，驚花爛漫漫但相期。

元日北遊歸寄小山草堂 楊山民

春風吹醒飛沙河，海濱大道車如梭。連林疎枝吐初日，南城無事北城多。今年元日好晴景，獅門遠眺海不波。層巒屹屹換顏色，下虛仙人披袂羅。寒生峽谷印微跡，一峯突出名西摩。嬉冰男女弄姿態，銀湖飛起雙天鵝。惟魚在淵鳥有翮，飛潛莫奈爾輩何。琉璃世界欺觀止，暮雲繚繞歸岩阿。山家盡日賞幽趣，朝采野菌夕捫蘿。雲市瀛洲誰與，且聽輕車來相過。

名園大酒家

（茶市部每逢星期二休息）

「華苑廳三層」

酒樓部
滬港名廚「吳蘇一師」
傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。

茶市部
享譽港澳「巫金一師」
傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。

音樂夜總會
重金禮聘東南亞紅歌星江鶯小姐每晚九時後登台演唱中西流行歌曲。

歡迎各界臨臨指導
地址：雲高華片打街東一四一至一四七號
定座電話：六八三、四七二二

列治文仔屋

第三路，每邊四睡房，約十五年新，地大，要價七萬四千九，好銀期，隨時可以觀看。

列治文屋地

近第一路，全部新區，地大，首期四千，勿失良機。

十一組柏文

FINCH 每年收租一萬七千元，首期三萬，好銀。

東區十街仔屋

上下存屋，全部裝新三房一廳，另收租每月三百元。請電
好彩實業公司楊定國
公司 278-8933 住家 266-0467

JOHN K. CHEUNG & CO.

Accounting & Taxation (688-9848)

張國政遷址啟事
敬啟者：本事務所現已遷往緬街四二六號二樓辦公，專理大小賬務及填報入息稅等，歡迎垂詢。

免費答覆，並竭誠代為服務
張國政會計事務所啟

泮汝比區屋業主自賣

位於5554 Parker St. 六年屋，三個睡房，全部地盤，全土庫，屋後有圍牆，地段62x148，取價七萬元。
電話 293-5782

文華花店

Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新穎設計
結婚花球
花籃花圈
花圈花帶
花圈花籃
無任歡迎

宜經驗管車衣機工人

若無經驗無須來問。電話 254-0001 或到 Mustang Sportswear 510 Beatty St.

承接修理住宅各工程

購青屋頂補漏，修理疏導水管，清理土庫積水，價錢公道，工作妥當。
電話：Mt. Rob 254-3306 接洽。

聯興公司

RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 683-4918

各種水貨
合時粉麵
罐頭食品
藥材丸散
海味什貨
瓷碗什貨
冰霜魚蝦
印度加李

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835

承接訂製
各款婚禮
壽慶花糕
社團茶會
特式點心
中秋月餅
中西式餐
歡迎惠顧

達民電器公司

Dynatron Electric Co.
門市部：247 Main St., Vancouver, B.C.
Tel: 684-7934, 253-0738

承接一切
商業樓宇
電路設計
電力工程
平價發售
電器用具
各類燈飾
歡迎惠顧

邵氏大戲院

SHAW THEATRE

TEL: 684-4732 戲園五二街東定士

映放半時七晚每：間時映放（節調氣空）
場日半時二映加期假公及、日、六期星產

今天隆重獻映
邵氏轟動影壇之傑作
動作巨片「快活林」
拳擊打鬥巨片「行俠」

下期獻映
邵氏出品武俠巨片「行俠」
主演：李菁、岳華、羅烈、何莉莉、李菁、何莉莉、李菁、何莉莉

蝴蝶貿易有限公司

Butterfly Trading Co. Ltd.,
717 East Broadway Tel: 876-8010
Vancouver, B.C. V5T 1X8

專營各國大小兒童玩具，種類式千餘款包括電動飛機大炮火車動物等
大量批發門售送禮自用
各式柏頭，袖珍，廁所掛牆收音機
價錢平，款式新，超時代產品。
批發訂購 無任歡迎
兒童玩具，收音機，兒童服裝總匯

麗士達旅行社

104-617 Main St. 【文華商業樓】 Ph: 687-2855

★年假特平機票來回香港由 \$599起
★專車送往機場
★另有特價票來回東南亞各地及歐洲，夏威夷。
★每週五班珍寶七四七噴射機來回。
★小童半價，嬰兒百分之十
☐機票有效一年
★免費代辦各種旅遊証
★歡迎電話詢問，中國職員服務
辦公：星期一至星期五
上午十時至下午六時
星期六上午十時至四時

華宮酒樓夜總會

Cabaret Restaurant Ltd.
544 Main St., Vancouver, B.C.
Phone: 683-2104

粵菜部由本埠名廚主理
喜酌華筵 晚飯宵夜
晚飯由五時開始
夜總會
特聘香港飛鷹大樂隊
由陳潤培先生領導
由二月一日起 重金禮聘
香港名歌星 李燕菁小姐
長駐演唱
(歡迎中西各界人士駕臨指導)
夜總會直至凌晨二時

CANADA TRUST

湯天豪
買賣房屋
工商樓宇
公寓大廈
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B.C.
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

HOWE TONG
商地地皮約二〇五乘一五五尺，可建十四間舖，位於 Burnaby 大街，現在年收租約一萬五千元，開價九萬九千元，廉價出售住宅地，抵買。
旺區大商場商業樓，二層高，有停車場，地舖面積超過一萬平方呎，最好經營茶樓，夜總會，或戲院，行售適合，開價卅二萬。
豪華公寓出售，近唐人埠，總面積約三千平方呎，如加裝可容納二百人，僅開價一千五百元，租金廉，批約長，機會不多，請先先得。
附帶商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間舖位，3271 呎即可建一百一十尺高，近 Kingsway 非常有利前途，開價十六萬九千元。
溫哥華 Downtown 商業樓地皮 101x125 呎，五萬四千平方呎，坐落能建商場，最好建大寫字樓或大酒店。
大屋位中柏文區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一〇〇尺，可分三個單位出租，每月可淨約四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資，尚有大批新屋不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問，並免費參觀估價。

黃堃公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4 B.C.
辦公：684-0936

壹九七五省府車牌及保險
二月二十八以前請來辦妥
辦公平日照常星期六全日服務
一 避寒遊覽特介紹三凡市，羅省，墨京，檀島。
二 香港來回機票
移民平機票歡迎分期付款

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
機製爽滑麵 斤兩味道 招牌保證
雲秘書寶路蔡根旋敬禮

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

利息高，服務好。
本行在卑詩省歷史悠久，信譽超著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員為僑胞服務。
本行並設有華僑匯款，旅行支票，政府公債，實業貸款，退休計劃，可用中文簽證，安全方便。
★存款有政府保障每戶式萬元
萬無一失

業務時間：由星期一至星期四
每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時
經理：鄒紀新 副經理：何國賢



特稿

香港人驚迎一九七五年

終於產生了購買力低挫，而部份貨物價格在供求失調下由高價回落，另一些必需的糧食則在產區豐收影響下刺激價格下跌，盛氣凌人的加拿大開始遭到挫敗。但是大多數的消費品價格，還是維持在漲價後的一個相當高的水平。

股市直線下跌，黃金價格則狂升不已。今年內，黃金自年初的每兩六百八十元，大漲小回地，漲至目前的一千二百二十七元，創下歷史新高紀錄。

第六宗是發生多宗兇殺案，其中跑馬地槍殺案及長城別墅槍殺案，兇手段十分殘忍。

在去年的一百宗兇殺案中，最殘忍的是五月廿日發生在觀塘協安街安置區一八六號的滅門兇殺大慘案。一名退休警察，九巴售票員霍萬成(二十九歲)，因妻子出走，毒死三個年稚的兒子後自殺，釀成四屍大慘案。

去年最轟動的一宗謀殺案則為十二月十七日跑馬地車總站附近的電視機紙皮箱竊賊陳國輝女屍案。死者是一名十六歲的女學生李玉英，被發現時曲身於一紙箱內，全身赤

裸，雙乳被割開，下體有被灼傷的痕迹。後來，初步證明死後才被「割」與「燒」。目前，兇徒仍然在逃。

去年最恐怖的一宗兇殺案發生於八月十五日，旺角洗衣街長城別墅，客房內，一名女客被發現伏屍牀上，全身赤裸，乳頭及五官均被割去，慘不忍睹。死者後證實為女子劉富敏。警方後拘獲疑兇梁兆平，該案疑為一兇情殺案，目前正待解上高等法院審訊。

第七宗為「破家」等十名嫌疑國際販毒集團的「大王」被拘捕。而七月份的十天內，有關方面先後破獲三宗龐大的藏毒案，搜獲的毒品總值近四千萬，約等於前年全年的總值。首先揭開國際販毒集團活動內幕的是去年二月間發生於青山屯的一宗神秘兇殺案。受害者是曾某家梁佛喜。而破家之得力馬仔吳冰遭警方拘捕後獲釋。成為警方證人，他爆出一大內幕後，他險遭某集團的人馬暗殺。目前，吳冰受警方保護中。

「未完」



美國人冬大過年

甚麼聖誕狂歡舞會等等，都在聖誕節前夕舉行。許多人都趕回家去過聖誕節。

大家在家中圍爐吃火鍋，禮物堆滿聖誕樹下，除夕倒是相當平淡的。舊式的香港人叫聖誕節做「老番冬」，中國人以前說：「冬大過年」，在中國的習俗上，很難找到冬大過年的證據，在美國，他們真正實踐了「冬大過年」這句話。

賞共俗雅

中共因何將如是衆多之青年知識份子徙置往黑龍江省，新華社并未有解釋，(一九六九年，中蘇共軍隊曾在黑龍江兩岸發生流血衝突)。

觀察家認為中共此舉目的，除顯然加速發展「社會主義農村區」外，該批青年在必要時可以立刻變成一技防衛邊疆之增援部隊。

在新疆省方面亦然，中共當局已將數百萬青年知識份子徙置該省邊境區，中蘇共軍隊曾於一九六九年該區發生衝突。

「未完」

截長補短

「長」是指的口舌，「短」是指的心地，眼兒們最易犯的毛病，便是這兩，也可以說，這是婦女的恥辱。

我們常聽人說「舌如刀，難道婦人長舌，男人便不長舌？許多男人一樣地愛講話，在公共場合，飯廳，宿舍，交通車……還不是天南地北，信口開河，批評這，批評那，加油加醬，誇張其詞，令人聽了生厭。

「未完」

百萬青年 徙黑龍江

中共因何將如是衆多之青年知識份子徙置往黑龍江省，新華社并未有解釋，(一九六九年，中蘇共軍隊曾在黑龍江兩岸發生流血衝突)。

觀察家認為中共此舉目的，除顯然加速發展「社會主義農村區」外，該批青年在必要時可以立刻變成一技防衛邊疆之增援部隊。

在新疆省方面亦然，中共當局已將數百萬青年知識份子徙置該省邊境區，中蘇共軍隊曾於一九六九年該區發生衝突。

「未完」

哀謝

先考諱英字念振馬公府君壽貫廣東台山白沙田心洋田村人痛於公元一九七五年元月九日逝世享壽七十有六歲經於元月十九日安葬於故園車厘地公共墳場切哀諸親友誼惠贈花圈輓聯輓車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝

未亡人馬黃如寬
孤子 瑞湖瑞灼
媳婦 馬黃小素
孤女 彩秀
婿 關華彬
孫男 惠生惠榮惠華
孫女 金麗
外孫男 關兆輝關兆俊
外孫女 關麗貞關萍芬
侄婦 馬黃桂霞
侄孫 沛然
厚恩芳名 恕不臚列 同叩謝

新華貸款公司
SUN WAH MORTGAGE LTD.
公司電話 689-1781
黃新榮 434-4383 黃國榮 437-3556

本公司專誠為貸款
如有僑胞需要貸款
買屋或商業樓或生
意等願為盡力服務
請電話洽商

周愛權視光學博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

大謙小酌
悉從尊便

樓州廣 Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502

新營業時間
星期一至星期五
由上午十時至凌晨
由下午五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至凌晨
由下午五時至十時
逢星期三休息

正宗粵菜 精美點心
宵夜宵夜 晚飯宵夜
豐儉隨意

鑽石樓 New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時至
下午三時，又由
下午五時至十時。
星期六星期日及假
期茶市提早九時半
開市。電話：六八五、〇七二七
六八四、〇九三三
逢星期三休息一天

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張燦元 325-8981

本公司專營

- △各區新舊商業樓宇
- △各地新舊大小柏文樓
- △新舊各區大小住宅
- △各地區開發土地以利建築
- △其他各項生意實業買賣

日日有新盤歡迎電詢

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

最新運到
冬節年節 大量貨品
琳瑯滿目 歡迎選購

新到大幫
香港去頭有壳蝦
香港各種西土蝦肉

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅遊有限公司啟

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

本號總代理
皇上皇
白油腸 鴨肝腸

壹級雪白菱粉

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

國藥總匯

- 羊城三蛇胆追風丸
- 漢陽花蛇解癢丸
- 慈威風濕鳳髓丹
- 固本培元童真丸
- 止咳瓊玉漿瓊玉丸
- 義忠泰哮喘萬寧丸

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

統辦各種國貨 專營批發業務
全加總代理

廣東省：羊城牌，珠江牌，星羣牌，各種成藥。
雲南省：雲南白藥及各種成藥。
全加總批發。
福建省水仙花牌罐頭磨菇
加西總批發。
上海市梅林牌罐頭青刀豆

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽膳 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人

這裡有：家鄉風味的菜餚
雅俗共賞的音樂
也正是：知己談心的雅座

正宗粵菜 用料有別
各式新穎 與眾不同

利庚公司
GANGLY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐頭青刀豆

專營國產商品
大量進口批發

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

飛機運到
大金錢龜
精製大幫
臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

加屬
泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St. Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

電話四一七五
黃漢經
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

梁
LEONG KEE
630 Alexander St.
Vancouver 4, B.C.
電話 254-1203

(承接土木大小工程)
裝修油漆、內外間格、新建重修、改善屋頂他瓦天面、扶正傾斜房屋、修理水電管、批發建築園地、玻璃地格等工程、經驗豐富、價錢公道、備有圖樣、倒覆相迎。
地址：亞力山打街六六〇號
電話：二五四一 二五七〇 二五七〇
夜間電話：二五五四 二五七〇



倚天屠龍記
金庸著

第一〇三回 比武較量

那湖的水底金鯉兄弟，那謝王的水底金鯉兄弟，你別欺他不會水底功夫，何況人家還有一位紫衫龍王沒出面，嘿，紫鯉豈是龍王之比？青島山的吳三郎，你是用劍的，便是紫到屠龍刀，你又不曾使，瞎起個什麼勁？……這司馬千鍾說話瘋瘋癲癲，却當真有過人之長，相識既廣，耳音又是絕佳，從一片嘈雜的聲聲之中，居然將一個個說話之人指名道姓的叫了出來，無一有誤，英雄見他顯了這手功夫，却也忍不住喝采。
只見空智身後一名連摩堂僧人站了起來，說道：「少派派主人，不想空聞方丈突患重病，願會主持無人。」

師受了羣叛徒挾制，以致萎靡氣沮。無忌心中一凜，道：「彭師傅以為如何？」彭師傅道：「那主的猜測也是大為有理，只是少林寺中高手如雲，圓真竟敢公然犯上作亂，胆子忒也大了。」無忌道：「圓真佈置已久，第一次想反叛少林，第二次意圖統制丐幫，兩次奸謀均是功敗垂成，這一次我想他是要做少林派的掌門方丈。」趙明道：「單是做掌門方丈，也還不夠，」無忌道：「少林派是武林中第一門派，做到掌門方丈，那已是登峯造極，不能再高了，」趙明道：「武林至尊呢？那不是比少林派的掌門方丈更高嗎？」無忌道：「無忌想他做武林至尊？」趙明道：「無忌哥哥，周姊姊嫁了旁人，你神魂不定，甚麼事也不會想了，無忌被她說的心事，臉上一紅，心道：「張無忌，你不可只顧顧念兒女之情。」

NOTARY PUBLIC
Jordan W. Cumyow
MAIN STREET
遺囑及辦理各種文件
代理買賣
帝國商業銀行匯豐銀行
414打打街由正門出入
681-6513

快捷相宜修理水喉
日開電話 872-5533 或 471-6532 日夜應命
本號并有自己修理全部機具，請到
3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr.
陳列室參觀 Hiltop Plumbing & Heating Ltd.

李偉運輸公司
專運各種雜項貨物移出口行裏，并
家具、物搬運、有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四一三〇六二

中西禮品中心
EAST WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesale
379 Powell St. Vancouver B.C.
Phone Area Code 604 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery
什貨舖銷售 精選名產佛香角香
木刻竹織 紙製室內裝飾如彩色
紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎
僑胞郵購 目錄及價目函索即寄

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉、氣喉、煤氣等。
一切工作 保潔滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
電話 684-8534
專配西藥
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔
服務週到
大橋小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

廣珍
鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5516
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

國際汽車駕駛學校喬遷新址
International Driving School
386 East Hastings Street Phone 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成
績茲以擴充校務增聘助教又因
華區改建是以喬遷於喜市定街
東三八六號電話六八四三〇
四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯箴

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
經濟時菜
龍鳳禮餅
豆沙糍仔
生鮮
糯米粉
粘米粉

榮榮臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450, 460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

華強公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話 684-8821
四一號哥林比亞街
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當 價格
克己 保證滿
意。

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876 4740

特價機票
本公司舉辦來回香港旅行團，每週發賣
，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
722 SMITH ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8638

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專為僑胞
辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票、公債、屋契、人壽保險、遺囑等及貴
重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜劫之損失，如保護此類
貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五角。
華務部司理 馮錦華啓
港幣匯價每百 十九元九毛九

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684 137
遷址啟事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號舖街 一三七七
電話照舊六八四
萬友人壽 MANDU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 683-3422
本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有洽
請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814
Vancouver, B.C.

德深公司
1-2-3 BEAN SPRINGS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
鮮芽菜
便捷安當

昌記
承接泥水木工傢
私各等大小工程
誠為僑胞服務
工作快捷安當
電話 二五四一七五〇
六八七一四〇九四

多喜家

DOR HAY RESTAURANT
 號一八九二街東片打華哥溫：址地
 一四三八、九八六：話電

香港名廚主理
 妙製雲吞蛋麵
 撚手正宗粵菜
 晚飯宵夜小酌

營業時間：
 每日上午十時半
 下午九時

振華瓷批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
 549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
 Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷瓶
 花瓶、餐館用瓷具、古
 玩、亮畫、油畫、官燈
 唱片、唱帶、磁雀牌、
 天九牌、十五牌、等名
 貴商品。批發零售，登
 律歡迎。并專接辦按款
 瓷瓶。
 總經理李漢生(北道)

戀愛結婚家庭

·輯選蘭羅·

他居然去心愛的人集郵，
 得款五百元，供給家用。
 十二歲的女兒蘇珊，放棄
 參加舞蹈班，學琴課程。
 美利太太本人，平常
 很喜歡設計自己的衣裳，
 能開設一間小型商店。
 美利斯不須擔憂經濟問題，心裏放
 寬，病狀隨之好轉，很快恢復健康，痊
 癒後不出一年，接受一間電器公司之
 聘，充當營業部副主任。雖然他收入
 遠不如前，但他覺得家庭的價值，比
 金錢尤為寶貴。他愉快地對人說：「
 在未曾發生變故之前，我們只知道是
 一個家庭，現在我們才發覺共同生活的
 意義。我可以誇耀地說，句：我們家庭
 相信在這個大城市中，不愧是最優良
 的一個家。」
 杜陵士的家庭劇變，差不多與美利
 斯同出一轍 (七六)

怎樣才能應付家庭中的劇變?

出乎全家人的意料，
 對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所
 需各有不同，凡對兒女大學教育準備金
 家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保
 障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金
 生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請
 電話極表歡迎。

加拿大首揆
 人壽保險公司
 華人代理伍偉權

CANADIAN PREMIER
 LIFE INSURANCE CO.
 華人代理 QUON ENG
 2695 GRANVILLE ST.
 736-6637 Res: 324-2039

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
 62 W. Hastings St.
 Vancouver 4, B. C.
 Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴
 張營業共開支店十間，向蒙
 華友光顧，不勝感謝，茲為
 便利起見，特聘請袁金榮君
 MR. JIMMY YUEN 專售各名廠彩色電
 視機，霜櫃，電爐，洗衣機
 盤碗機，家庭用具，床，衣
 椅，地毯，其他各種傢俬，俱
 全，貨多揀擇，價錢相宜，
 如蒙光顧請與袁金榮君可
 華語接洽，極表歡迎。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
 550 Main Street Vancouver 4, B.C.
 681-8531

國產鳳凰永久牌男女單車
 精鋼製造。設計精緻
 品質優良。款式新穎
 結構穩固。身輕快捷
 車座舒適。易於駕駛
 請到華安國貨公司選購
 每架特價四十五元

鋪記飯店

YUNG KEE RESTAURANT LTD
 255 East Pender Street
 Vancouver, B. C. Phone 689-9611

中午茶點
 大宴小酌
 豐儉隨意

營業時間：
 星期一至三
 上午十一時至下午十時
 星期四、五、六、
 上午十時至十二時
 星期日
 上午十時至下午十時
 每逢星期四 休一天

有傢俬睡房出租

粉飾一新，二、八位治街東，
 電話六八四、九〇〇五洽。

美聲電器唱片公司

SOUND and MUSIC CO.
 434 COLUMBIA STREET
 VANCOUVER 4, B. C.
 PHONE 684-9936

電機、唱機、
 音響、電唱、
 唱片、唱帶、
 及修理
 專售

漢記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
 西街五二四號 電話 688-7018

全蛋雲吞皮
 銀絲細生麵
 新製沙河粉
 批發零沽
 一律歡迎

O.K. 傢私公司

雲哥華 奇化街 二五六號
 電話 六八七、七一七
 貳五三、〇三六

特價專門定做旅店用純棉花床褥
 單人每件貳十九元九五，雙人3/4
 每件三十五元九五，大批定做，
 另有折扣。

滿地可銀行

Bank of Montreal
 The First Canadian Bank
 華埠支行新址片打東街一七八號

歲末匯款
 本行辦理世界
 各地之匯款
 妥當敏捷收費廉宜

請注意
 存款及提款時，事先填
 張存款或提款用之紙條
 然後交與出納員可使我
 們對顧客之服務，更為
 快捷！
 關於填寫有不明之處，
 本行各員當樂為解釋

經理：馬國材
 Manager T. Mah
 電話 684-1357

萬生雜貨行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
 688-3032

酬謝顧客
 大減價四天

由一月卅號星期四起
 至二月二號星期日止
 除特價貨外
 一律照原價九折
 五十磅絲苗白米每包減五毫

(每星期二日休一天)

文華大酒家

樓三厦大華文
 Top Of The Mandarin Restaurant
 Atop Mandarin Centre
 611 Main St., Vancouver 4, B. C.
 Phone: 687-9608, 687-9609

喜宴壽酌 筵開百席
 精美點心 日日供應
 燒烤風味 遠近馳名
 晚飯宵夜 豐儉隨意
 中西糕餅 歡迎定購
 設有文華廳，龍鳳廳，
 孔雀廳，萬壽廳。情調
 幽雅，氣派豪華。

營業時間：
 星期一至星期四
 上午十時至下午十一時
 星期五星期六
 上午十時至午夜十二時
 星期日 上午十時
 至下午十時
 電話 六八七·九六〇八

鳳城小館

PHOENIX WUN TUN HOUSE
 237 E. Hastings Vancouver, B. C.
 Phone: 681-5924

鳳城風味
 蝦肉云吞
 羊城粥品
 銀絲細麵
 各式油器
 鹵水牛什

營業時間：上午十
 一時至晚上十二時
 每星期營業七天

蔣佐治
 專賣名廠及上門修理顏色及黑白電器
 工作保證滿意快捷妥當價格廉宜
 特可充銀期
 日間電話：二五三、九四三
 六時後電話五五、〇八八
 地址：一六喜市定東街

承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅
 商業樓宇、清理垃圾物等工務，免費
 估價。電話 254-6008。接洽。

日山美術廣告
 各類中西招牌，車身門窗金字，
 發銷壁畫掛畫，古典裝飾品，
 廣告大量，平，快，印刷製 歡迎詢問。
 電話 貳五四、貳九〇七

土庫裝修內外油漆
 鋼窗及大小工程。電話四三七·九二六
 周倫

慈雅房屋油漆

專業內外油漆工程，積高級花紙，鋪砌
 地台膠磚。電話：貳九四、叁叁八。

移民行裏 屋後垃圾
 搬運快捷 平過租車
 879-7816
 快捷運輸

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.
 575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
 Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
 日日生鮮
 超等乾麵
 爽滑可口
 新製機器
 名師精製
 大小光麵
 均極歡迎

海宏

精工釘瓦面補漏
 承接裝修油漆
 修理陽台水瀾
 電話 二一五四
 〇一三二

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
 266 E. PENDER STREET
 TEL. 681-1052

巧製
 馳名琵琶鴨
 脆皮大乳鴨
 爽嫩白切雞
 美味桂花腸
 鮮明肉類
 承接金豬
 逢星期四營業至
 下午四時收市

英皇電器修理工程

合格師傅，新裝電器。
 免費估價，電器修理
 免費估價。電話九八·五八八八余鴻智

華仁蛋糕

中秋月餅
 地址：一街六一九號
 電話：六八一·八〇一七

五磅十扎
 花旗乾麵
 雲吞乾麵
 花旗炸麵
 蒸氣炸麵
 蒸氣鮮麵
 鮮雲吞皮
 鮮春捲皮
 新鮮蛋麵
 幸運餅仔
 迎歡辦索發批沽零

家常菜烹調法

生炒腰花

東仁仁

糖 一茶匙。
醬油淺色 一湯匙。
薑汁 一茶匙。

製法：
一、冬菇用溫水浸泡至軟後，每只切成二三塊，冬筍用水煮過後，切成花薄片備用。
二、豬腰由橫面割開成兩塊，將內部白筋挖除，並切成十字花紋，改成六或八小件後，全部放在滾開水中，川燙一下，以去血水，隨即撈出在水沖洗，可去腥羶味。
三、豬腰洗淨後，放在碗中，加入

生炒肝片

入調味料醃約十分鐘左右。
四、將鍋燒熱放下豬油三湯匙，待油熱後先放蒜茸炒香，再加入蠔油隨即放下豬腰和冬菇，冬筍，葱口炒炒即可裝碟，在菜面上加蠔油，胡椒粉以增香味。

用料：
豬肝 一磅。
冬菇 三隻。
冬筍 一支。
醬油淺色 一茶匙半。
料酒 一茶匙。
薑 半茶匙。
葱 六塊。
胡椒粉 少許。
豆粉 半茶匙。

【廿六】

樓業出賣

位於346 Alexander St. 取價十一萬五千元，欲知詳情。與W. V. Falous, or Bruce Sutherland, Pemberton Rly. Corp. Ltd. 744 W. Hastings St. 684-9172 (廿四小時應命)

西山八大處

唐汝

大殿的空曠上，種着四顆足可合圍的油松，蒼鬱如蓋。東廡是一帶敞廊，外通通朱欄石砌的涼台，這就是著名的翠微入畫。遊人扶欄遠眺，真像一幅宏麗的圖畫映入眼簾。翠微山上，樹石蒼煙，氣色青翠；北京平原一片碧綠，極目無邊；清風吹拂，松濤迭起。即便是在北京最熱的三伏天，這裏也很涼爽。

從三處到大悲寺，要沿着一條小河溝迂迴上山，道旁流水潺潺，怪石錯立大有曲徑通幽之感。大悲寺有兩件令人注意的東西，一是大殿前的石階，兩旁有一片修竹，綠得就是滴水成冰的日子，這片竹林依然翠綠欲滴，經冬不凋。

二是大殿的十八羅漢的塑像，相傳是元朝著名畫家劉元用檀香木和香砂塑成的，這四高不過三尺，羅漢，各有風格，形神兼備，越看越逼真。

龍王堂在大悲寺的西北，座落在山腰上。原名龍泉庵，是山泉發源的地方。清冽的泉水從大殿階的石雕龍頭中湧出，流入方池。當居民充分利用這個水源，遍設水管，接連到各國園圃，以灌溉。

陳孔塘謝啟

敬啟者：弟因身體虛弱，遵醫所屬，曾入聖保羅醫院調理，在院期間，荷蒙台山寧陽會館暨實業部，至孝篤親公所，駕臨半年期，陳穎川總堂，穎川青年部同人等，及親朋戚友姊妹姊妹，親臨慰問，惠賜鮮花生果等物，高誼隆情，殊深銘感，經遵醫屬，現已出院回家休養，未克一一踵門道謝，謹登數言，申謝忱。敬祝 各位康健事事如意。

屋主自賣

約廿年屋，地區好，有意平賣，請打電約時間參觀。電話：五五五、五五七九

旺街菓舖廉價出讓

菓店廉讓，租平，每日生意超過過式百元，有意者請電八七二、五九一六

△代東

本社謹訂於二月二日(星期日)午後一時舉行成立第五十六週年紀念暨慶暨黨社聯合春宴敬治潔潔並于同日下午六時設筵于本埠豪華酒家歡叙屆時統請

洪門民治黨駐美洲總部暨各支部
達權總社暨支社及洪門各級機構叔父昆仲
嬌姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

卡技利民治黨
達權社全人敬約

Dart Coon Club, 116-3rd Ave. S. E., Calgary, Alta.

三睡房屋業主自賣

全部堅固，位於1903 East 3rd Ave. 電話：255-9196, 298-8207

商業樓宇出賣

每年收入約三萬一千五百元，位於亞力山打街，近通街，50x122呎M2工業區，外磚牆，有十四項租項單位，取價十七萬元，試定銀七萬元，其餘交業主利息十厘。電話：Donald P. Kloster, 263-4465, 876-7111 洽商。

唐西餐館自賣

有意者請每日上午十時至七時到喜市定街東壹五號面議。

新土庫出租

地點適中，式睡房，廚廁全備，下午六時後請電：873-1520

新土庫聯房出租

近域多利夾四十九街，適合夫婦，或兩子女，包暖氣電，月租壹百六十元。電話：681-4977

新建住宅業主自賣

將近完成，位於2209 E. 7th Ave. 有一千三百五十五方呎，三睡房，大廚房，土庫局完成，及車庫，近學校巴士，取價七萬九千五百元。電話：879-7272 洽商。

正德國種小犬發售

電話：四六三、九九四四。Loeke, 22315-123rd Ave. Honey, B.C.

招租

①一房兩房②一房三睡③平房兩個適中
女仕④一廳四睡屋全間連車房。請電：四三三、〇三三九

訃告

先嚴諱桂嗣字善俊又名盛運林公府君廣東恩平縣黃竹塘新村人痛於一九七五年一月廿三日下午五時五十五分病逝於聖約翰醫院享壽六十九歲妻兒女媳孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹定於二月三日(星期一)下午一時假座丹李維街暗市威爾遜館舉行喪禮卜葬於科市蘭墓園 忝屬 宗親戚友世誼表此訃

未亡人 吳氏
周氏
孤子 偉石 偉廉 偉利
孤女 女笑(適鄭門)
秀珠(適鄭門)
秀美 秀蘭 秀麗 秀娟

媳 張佩倩
孫女 錦蓉
胞姊 愛堂(適鄭門)
胞弟 鉅豪
姊丈「鄭協榮」鄭潮操
外孫男 炎興 炎財 炎球
博文 博賢
外孫女 鄭麗珍 鄭麗素 月素 蝶
侄女 葉梅 葉昌
侄女 梅芳
外甥男 鄭新炳 同泣告
外甥媳 岑氏
外甥男孫三名 外甥女孫三名
治喪處：1456 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

菓欄公司

五八五號哥街
電話：六八五 四九二九

週末平賣三天
由一月卅一日
至貳月貳日
星期五 星期六 星期日

新會種甜橙 平平平 每箱五元

靚無花菓 十安士 兩包壹元貳角五
青葉桔 每元三磅
紹菜 白菜 每元五磅
大紅番茄 共安士 每盒五毛

唐山紅芽芋 每磅四毫
雪白菜花 每元三個
新到唐山沙田柚，
大甘蔗 鮮白菓 鮮馬蹄

FRUITLAND MARKET
365 GORDON AVE., VANCOUVER 4, B.C.
Phone: 685-4929

宵廿八至二月一日 星期二至星期六
晚七時半隆重放映
名導演龍剛一年一度嘔心傑作
廣島廿八 蕭芳芳龍剛秦祥
本片榮獲提名參加第廿四屆柏林影展，翻開中國電影史最新的一頁，為香港電影創立新里程牌。
謹以本片獻給有識之士
同場放映彩色寬銀幕動作鉅片
死亡挑戰 李錦坤 領銜主演
馬海倫 領銜主演

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街貳叁九號

最新榮譽貢獻！美國「金牌」絲苗，品質第一
五十磅 潔白布袋庄特價 祇售十四元七五
買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐
「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富，保證閣下百分之百滿意。

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華街三一九號
嘉禾貢獻GH最佳影片

兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。

嘉禾公司新風格拳擊
搏鬥奇情鉅構
李小龍成名作
唐山大兄
李小龍 田俊 領銜主演

同場加映
金旋風
苗可秀 謝賢 金川 主演

每日放映時間：晚上七時半
星期六、日、及例假 加開二時半

